



# Schaerbeek info 75

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 14/09/2008 |

**JOURNÉES DU PATRIMOINE – MONUMENTENDAG**

Produit et  
distribué par  
Opmaak en verdeling



## Sur les traces de l' In de sporen van **Expo 58**



**Dimanche sans voiture... Schaerbeek participe !  
Autoloze zondag... Schaarbeek neemt deel!**

**Tous les détails en page 10  
Alle details op pagina 10**

### Notre patrimoine à l'honneur

Septembre sonne la rentrée. Les écoliers reprennent le chemin de l'école... Les collaborateurs du Schaerbeek Info ont repris la rédaction de votre hebdomadaire communal, suspendu pendant les vacances. Septembre voit revenir également les journées du Patrimoine dont c'est le 20<sup>ème</sup> anniversaire.

Belle occasion de mettre à l'honneur le patrimoine de notre commune qui recèle tant de perles architecturales. En effet, si Schaerbeek figure en bonne place dans les visites organisées lors des journées du patrimoine (voir programme de cette année en pages 6, 7 et 9), c'est parce qu'elle offre une richesse, une diversité patrimoniale remarquable et des bâtiments de toute beauté, eux-mêmes enchâssés dans des quartiers regorgeant d'histoire. Comme Bourgmestre, je sais cependant que le plus grand trésor de la commune reste le dynamisme et la créativité de nombreux habitants qui n'ont de cesse d'embellir leur quartier ou leur maison. Ils accompagnent ainsi les politiques de rénovation et de développement urbain, compétences de Cécile Jodogne, menées avec enthousiasme par les autorités communales. En célébrant le patrimoine de Schaerbeek, c'est la volonté des Schaerbeekois d'hier et d'aujourd'hui de créer et d'entretenir un cadre de vie agréable et convivial qu'on honore. Je les en remercie !



*Bernard Clerfayt et l'Echevine  
de l'Urbanisme et du Patrimoine,  
Cécile Jodogne, faisant fonction  
de Bourgmestre.*

*Bernard Clerfayt en de Schepen  
van Stedenbouw en Erfgoed,  
Cécile Jodogne, waarnemend  
Burgemeester.*

**Bernard CLERFAYT,**  
*Bourgmestre en titre  
Titelvoerende Burgemeester*

### Ons erfgoed op de ereplaats

September luidt het nieuwe schooljaar in. De scholieren vinden terug de weg naar school... De medewerkers van Schaerbeek Info zijn terug begonnen met het schrijven van uw wekelijkse gemeenteblad dat niet uitgebracht werd tijdens de vakantie. September betekent ook de terugkeer van de Open Monumentendagen, die dit jaar hun 20<sup>ste</sup> verjaardag vieren.

Een mooie gelegenheid om het patrimonium van onze gemeente, waaronder verschillende architecturale pareltjes, alle eer aan te doen. Inderdaad, Schaerbeek staat niet voor niets meerdere keren vermeld tussen de georganiseerde rondleidingen tijdens de open monumentendagen (zie programma van dit jaar op pagina 6, 7 en 9). Schaerbeek biedt heel wat rijkdom, een opmerkelijke diversiteit in het patrimonium en prachtige gebouwen, die ingebed liggen in historisch beladen wijken. Als Burgemeester weet ik nochtans dat de grootste schat van de gemeente ligt in het dynamisme en de creativiteit van vele inwoners die voortdurend hun wijk of hun huis verfraaien. Zo werken ze mee aan het beleid van hernieuwing en stadsontwikkeling, bevoegdheden van Cécile Jodogne, dat met enthousiasme gevoerd wordt door de gemeentelijke overheid. Door het patrimonium van Schaerbeek in de bloemetjes te zetten willen de Schaarbekenaars van vroeger en nu een aangename en gezellige leefomgeving creëren en onderhouden. Een omgeving die eerbiedigd wordt. Daar dank ik hen voor!

## SCHAERBEEK COMMERCE !

# Schaerbeek, commune aux nombreux commerces

*\*Savez-vous que notre commune abrite près de 2000 commerces et 1072 professions libérales ? Deux pôles commerciaux y sont reconnus par la Région : Helmet (le village commerçant) et Brabant (tout en couleurs).*

D'autres lieux sont également dynamiques tels que Meiser, Rogier, Patrie, Dailly, Bremer, Haecht, Josaphat etc. Et de nombreux magasins sont situés dans certaines rues des quartiers résidentiels.

Comme l'explique l'échevin des Classes Moyennes, Etienne Noël : «Le commerce de proximité est aussi un des plaisirs de vivre en ville.»

Malgré les difficultés que rencontrent certains secteurs et les changements d'habitudes des consommateurs, la carrière d'indépendant continue à attirer des «entrepreneurs» schaerbeekois. Ainsi notre Guichet d'économie locale (tél 02 215 73 29) a reçu 4389 personnes en 7 ans et en a aidé concrètement 391 à se lancer à leur compte. Le service des Classes Moyennes assure l'accueil et le suivi des commerçants dans leur relations avec la Commune pour des problèmes tels que accès à la profession, relations avec les groupements de commerçants et gestion des

noyaux commerciaux (ATRIUM), réglementations applicables...

Parallèlement, avec l'association «Schaerbeek la Dynamique» (infos [www.schaerbeekladynamique.be](http://www.schaerbeekladynamique.be)), il met en place chaque année un programme d'animations commerciales et folkloriques.

### Dans les prochaines semaines

- Dimanche 21 septembre: Brocante «Voltaire»
- Du mardi 7 octobre au mercredi 19 novembre: Foire Dailly
- Dimanche 30 novembre: Halloween

Dès maintenant le service prépare le prochain cortège carnavalesque, le «Scharnaval» qui se tiendra le 28 mars. Un appel est déjà lancé à celles et ceux (écoles, comités de quartier, clubs sportifs schaerbeekois, etc ...) qui souhaiteraient y participer.



Etienne Noël, échevin des Classes Moyennes: «Achetons schaerbeekois !»

Introduisez vos projets au

### Service Classes Moyennes.

rue Vifquin 2 – 1030 Schaerbeek  
Tél. 02 240 30 66

ou à l'échevin via email  
[enoel@schaerbeek.irisnet.be](mailto:enoel@schaerbeek.irisnet.be)

Schaerbeek est une commune animée. Tout le contraire d'une cité dortoir. Le commerce local en est un des moteurs. ■

### LES MARCHÉS SCHAERBEEKOIS VOUS ACCUEILLENT AUSSI CHAQUE SEMAINE

- lundi matin (de 8h à 13h): Square F. Riga & Av. Huart Hamoir (le long de l'église);
- mardi matin (de 8h à 13h): Avenue Chazal – Grande rue au Bois – Place Dailly;
- vendredi matin (de 8h à 13h): rue Royale Ste Marie;
- vendredi après-midi (de 13h à 19h00): Place des Chasseurs Ardennais;
- samedi matin (de 8h à 13h): «petite» Place de Helmet (Rue Richard Vandevelde)

## C'EST LA FÊTE - FEESTEN MAAR

# Lambermont BON TON

*Feest op de boulevard op zondag 28 september.*

*Le boulevard en fête le dimanche 28 septembre.*

En 20-tal bewoners van de Lambermont-laan hebben samen met de Dienst Nederlandse Cultuur, De Nederlandstalige Openbare Gemeentelijke Bibliotheek en GC De Kriekelaar de handen in elkaar geslagen om hun straat eens in de bloemetjes te zetten. Ze willen tonen dat hun straat meer is dan een drukke verkeersas en dat er ook nog mensen wonen langs deze laan.

Op het programma een artistieke programmatie met o.a. artiesten uit de buurt, muziektredens, kinderanimatie, een architectuurwandeling en uiteraard mogelijkheid tot ontmoeting met een hapje en een drankje erbij. ■

### Meer info:

[nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be)  
of bel naar 02/ 240 34 33

Une vingtaine d'habitants du boulevard ont rassemblé leurs forces, en collaboration avec le Service de la Culture Néerlandaise de la Commune, la Bibliothèque Néerlandophone et le Kriekelaar pour fêter leur rue. Ils veulent montrer que leur rue est bien plus qu'un axe de circulation et que des gens sympas l'habitent. Des artistes du quartier, des mini concerts, des animations pour enfants, une promenade architecturale et, bien entendu, des possibilités d'agréables rencontres accompagnées des plaisirs de la table, sont au programme de cette journée qui s'annonce festive. ■

### Pour obtenir plus d'infos:

[nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaerbeek.irisnet.be)  
ou appelez le 02/ 240 34 33

## SAMEDI 20 SEPTEMBRE – ZATERDAG 20 SEPTEMBER

### ANIMATIONS DE RUE DANS LE QUARTIER GAUCHERET

*Brocante jeux, musique, information.*

Le projet est organisé par Soleil du Nord, dispositif communal du service Intégration sociale, Prévention et Solidarité.

Infos & Réservations

(uniquement sur place):

Soleil du Nord – Place Gaucheret, 20  
02/204 05 43 - 02/204 05 40

*A l'initiative de Tamimount ESSAIDI, Echevine de l'Intégration sociale, de la Prévention et de la Solidarité de la Commune de Schaerbeek.*



### STRAATANIMATIES IN GAUCHERETWIJK

*Rommelmart met spelletjes, muziek, informatie.*

Het project Gaucheret wordt georganiseerd door Soleil du Nord, gemeentelijk dispositief van de dienst Sociale integratie, Preventie et Solidariteit.

Infos & Reservaties (enkel ter plaatse):

Noorderzon – Gaucheretplein, 20  
02/204 05 43 - 02/204 05 40

*Op initiatief van Tamimount ESSAIDI, Schepen van Sociale integratie, Preventie en Solidariteit van de Gemeente Schaarbeek.*

**SCHAARBEEK VOL BEDRIJVGHEID!**

# Schaerbeek, gemeente aan de talrijke handels

Weet u dat onze gemeente bijna 2000 handels en 1072 vrije beroepen beschermt? Twee commerciële polen worden er door de Regio erkend: *Helmet (het handelsdrijvende dorp)* en *Brabant (kleurvol)*.



Anderen plaatsen zijn eveneens dynamisch zoals Meiser, Rogier, Vaderlandsplein, Dailly, Bremer, Haacht, Josafat enz. Bovendien, talrijke winkels worden in bepaalde straten van de woonwijken geplaatst. Zoals het de Schepen van Middenstand Etienne NOËL uitlegt: "De nabijheidshandel is eveneens één van de plezieren om in stad te leven".

Ondanks de moeilijkheden die bepaalde sectoren ondervinden en veranderingen van de verbruikersgewoontes, blijft de loopbaan van zelfstandige "ondernemers" aantrekkelijk voor de Schaarbeekenaars. Aldus heeft ons Plaatselijk Economisch Loket (tel. 02 2157329) 4389 personen in 7 jaar ontvangen en concreet 391 geholpen zich te lanceren voor hun rekening.

De dienst Middenstand (Tel. 02 2403066) verzorgt de ontvangst en de opvolging van de handelaren in hun betrekkingen met de Gemeente voor problemen zoals toegang tot het beroep, betrekkingen met de groeperingen van handelaren en beleid van de commerciële kernen (ATRIUM), reglementeringen van toepassing ... Gelijktijdig met de vereniging "Schaerbeek la Dynamique" (info [www.schaerbeekladynamique.be](http://www.schaerbeekladynamique.be)), stelt hij elk jaar een programma op van commerciële en folkloristische animaties.

**Bijvoorbeeld, voor de volgende weken en vóór de eindejaarsfeesten, aarzelt niet om deel te nemen aan:**

- Zondag 21 september Rommelmarkt "Voltaire"
- Van dinsdag 7 oktober tot woensdag 19 november Jaarlijks kermis Dailly
- Zondag 30 november Halloween

Vanaf nu bereidt de dienst Middenstand de volgende carnavalstoet voor, de "Scharnaval" die op 28 maart plaats zal vinden. Een oproep wordt reeds gedaan naar wie wilt deelnemen: scholen, schaarbeekse wijkcomités, sportclubs enz.

Stuur uw projecten aan de

**Dienst Middenstand,**  
Vifquinstraat 2 - 1030 Schaarbeek  
of aan de Schepen via email  
[enoel@schaerbeek.irisnet.be](mailto:enoel@schaerbeek.irisnet.be).

Schaerbeek is een levendige gemeente. Het tegendeel van "een slaapstad". De plaatselijke handel is één van de motoren. "Laat ons ... Schaarbeeks kopen".

## DE SCHAARBEEKSE MARKTEN ONTVANGEN U EVENEENS ELKE WEEK:

- de maandag ochtend (van 8u tot 13u): F. Rigasquare & Huart Hamoiriaan (langs de kerk);
- de dinsdag ochtend (van 8u tot 13u): Chazallaan - Grote Bosstraat - Daillyplein;
- de vrijdag ochtend (van 8u tot 13u): Koninklijke St Mariastraat;
- de vrijdag namiddag (van 13u tot 19u): Ardense Jagersplein;
- de zaterdag ochtend (van 8 tot 13u): "kleine" Helmetsplein (Richard Vandeveldestraat)

## CONSEILS JURIDIQUES – JURIDISCHE RAADGEVING

# Ne faites pas appel au service affaires juridiques !

« Affaires juridiques » est un service communal sous la compétence de Luc Denys, Echevin des Affaires juridiques. Ce service traite les procédures que la commune mène aux tribunaux: nominations de ses fonctionnaires, litiges concernant l'urbanisme, problèmes avec des entrepreneurs de travaux ou fournisseurs de biens à la commune etc. Ce service ne donne donc pas de conseils juridiques aux habitants. Pour cela vous pouvez vous adresser au juriste communal qui tient une permanence à la Maison du citoyen, Place Gaucheret, chaque lundi de 9 à 12h, ou sur rendez-vous tél. 02/204.05.42.

Vous pouvez également bénéficier de conseils juridiques personnalisés dans tous les domaines en vous adressant aux permanences juridiques du cabinet du Bourgmestre, tenues par l'Echevin Frédéric Nimal (inscriptions obligatoire au numéro suivant : 02/244 71 55). Ces permanences ont lieu à la Maison Communale, place Colignon. Vous trouverez, enfin, un avocat soit au Bureau d'assistance juridique au Palais de Justice, Place Poelaert à 1000 Bruxelles, chaque jour ouvrable de 9 à 11h, soit à la Justice de paix de Schaarbeek, rue Royale 271-273 (entrée rue de Beugthem) les deuxième et quatrième lundi du mois en Français, les premier et troisième lundi du mois en Néerlandais, chaque fois à 13h30. ■

# Doe geen beroep op de dienst juridische zaken !

"Juridische zaken" is een dienst van de gemeente die onder de bevoegdheid valt van Luc Denys, Schepen van Juridische Zaken. Ze behandelt de procedures die de gemeente voor de rechtbanken voert: benoemingen van haar ambtenaren, zaken van stedenbouw, problemen met aannemers van werken of met leveranciers van goederen aan de gemeente enz. Deze dienst geeft dus geen juridisch advies aan de inwoners. U kan daarvoor wel terecht bij de jurist van de gemeente die zitting houdt in het Huis van de burger aan het Gaucheretplein, elke maandag van 9 tot 12u, of op afspraak, tel. 02/204.05.42. Voor persoonlijke juridische raad over alle mogelijke onderwerpen kunt u ook terecht bij de

Schepen Frédéric Nimal die een juridische permanentie houdt in het kabinet van de Burge-meester (inschrijven is verplicht op het volgende nummer: 02/244 71 55). Deze permanentie gaat door in het Gemeentehuis, op het Colignonplein. Een advocaat kan u vinden ofwel bij het Bureau voor juridische bijstand op het Justitiepaleis, Poelaertplein te 1000 Brussel, elke werkdag van 9 tot 11u ([www.baliebrussel.be](http://www.baliebrussel.be), juridische bijstand), ofwel op het Vrederecht van Schaarbeek, Koningsstraat 271-273 (ingang Beugthemstraat) de eerste en de derde maandag van de maand in het Nederlands, en de tweede en de vierde maandag van de maand in het Frans, telkens om 13u30. ■



## LE NEZ EN L'AIR



**Jazz Now est un circuit de jazz qui a la volonté de rendre cette musique accessible à tous dans une ambiance chaleureuse. L'idée est partie de l'échevin de la Culture, de l'Instruction Publique et des Bibliothèques, Georges Verzin, d'organiser un circuit jazz sur l'étendue de Schaerbeek de manière à faire découvrir le jazz et des lieux insolites pouvant accueillir ces concerts.**

### LE PROJET

Notre choix s'est porté sur quatre lieux insolites et sur un rythme particulier de concerts. Le circuit se fera à l'Os à Moëlle, l'école d'arts SASASA, le Caveau du Max et la Jazz Station. Ces lieux ont été choisis pour leur forte personnalité mais aussi pour ce qui les relie : leur convivialité et leur désir de faire partager leur passion pour la musique au plus grand nombre. Tous les mois, un thème sera mis à l'honneur et chaque lieu accueillera un concert par mois.

#### 27.09.08 - 19H00

Hôtel communal de Schaerbeek  
Place Colignon - 1030  
ENTREE GRATUITE

Le 27 septembre 2008 aura lieu la soirée d'ouverture du circuit, montrant ainsi un avant-goût de la programmation à venir et de l'ambiance qui y sera proposée. Les quatre lieux du circuit se révéleront à leur manière, un groupe déambulateur vadrouillera dans l'hôtel communal allant de convive en convive, de sons en sons.

### LES LIEUX

#### ■ L'Os à Moëlle

L'Os à Moëlle est le plus ancien cabaret bruxellois. Il a été fondé en 1960, sous la maison natale de Jacques Brel. Cette salle au charme indéfinissable vous emmène dans l'univers chaleureux des cabarets parisiens des années '50. Un bar face à la scène, des tables nappées de rouge, à l'Os à Moëlle, on se sent chez soi !

Avenue Emile Max, 153 - 1030 Schaerbeek  
samuel@scarenbecca.be  
Réservations: 02/240.34.99  
cperetti@schaerbeek.irisnet.be  
www.osamoelle.be  
Entrée: 10€

#### ■ L'école d'arts SASASA

L'école d'Arts SASASA (Savoirs Saveurs Sagesse) propose toute l'année un programme d'activités variées (cours de cuisine, chant, danses, écriture, arts plastique, relaxation,...). Elle est logée dans un hôtel de Maître Art déco de 1937 admirablement préservé. Cette demeure patricienne avec son hall d'entrée théâtral, son grand salon et sa terrasse panoramique dégage une atmo-

sphère toute particulière qui convient très bien à la musique jazz. La formule «brunch» et le service de garderie d'enfants permettront de rendre ce moment tout à fait agréable.

Av. Maurice Maeterlinck, 2 - 1030 Bruxelles  
info@sasasa.be  
Réservations : 02/240.34.99  
cperetti@schaerbeek.irisnet.be  
www.sasasa.be  
Entrée 25€ (10€ - concert & 15€ - brunch)

#### ■ Restaurant «Le Max»

Antonio Piras et Roberto Pintus président aux destinées du restaurant. Le Chef, Roberto, développe une cuisine Belgo-Sarde mêlant tradition et imagination. Le Max se décline sur trois niveaux. Au rez-de-chaussée, le restaurant et les cuisines; au 1<sup>er</sup> étage, un salon digestif avec cigares et alcools. En caves, le «Caveau du Max» propose le deuxième jeudi du mois un buffet & un concert de jazz. Depuis dix ans, le choix du programme est confié au critique de jazz Jean-Marie Hacquier (JAZZ HOT). Le buffet et le restaurant sont ouverts à 19h.30, les concerts débutent à 20h.30.

Avenue Emile Max, 87 - 1030 Bruxelles  
Réservations: 02/733.17.88  
www.lemax.be  
Entrée: 25€ (10€-concert & 15€-repas)

#### ■ La Jazz Station

Après trois années d'existence, on peut dire que la Jazz Station débord de initiatives et de projets! En effet, ce lieu est bien plus qu'un club de jazz au sens «classique» du terme. Par ses espaces au design soigné, celle-ci offre à un public qui répond de plus en plus nombreux, une nouvelle manière d'envisager les musiques Jazz. En dehors des concerts qu'elle propose durant l'année, cette «maison du jazz accueille des expositions, des résidences d'artistes, des conférences sur la musique mais aussi des répétitions publiques, des concerts apéritifs : le jazz se vit, ici, à toute heure. Pour ce cycle Jazz Now, ce sera sous le signe de l'éclectisme que vous en profiterez.

Chaussée de Louvain 193A - 195  
1210 Bruxelles  
jazzstation@skynet.be  
Réservations: 02/733.13.78  
www.jazzstation.be  
Entrée: 10€

### LA PROGRAMMATION

OCTOBRE 2008

#### LES VOIX

#### ■ Ecole d'arts SASASA

##### Greg Houben Trio

05.10.08 - 11h

Greg Houben (trompette, bugle, chant)  
Quentin Liégeois (guitare)  
Samuel Gerstmans (contrebasse)



Ces gars là se connaissent bien, ils aiment traîner ensemble et cela s'entend. Dans leur espace musical, le dialogue et l'interaction se développent avec aisance. Ils sont là pour nous raconter des histoires. Leur répertoire est composé de «chansons» et de standards du jazz qu'ils interprètent sans fioriture, ils vont là où la musique les guide. C'est un peu dans la tradition de Chet Baker qu'ils puisent leur inspiration. Une musique qui paraît essentielle, à l'écouter ça devient une évidence !

#### ■ Caveau du Max

##### Natacha Wuyts Quartet

09.10.08 - 20h30

Natacha Wuyts (voc)  
Manu Bonetti (g)  
Rui Salgado (b)  
Samuel Rafalowicz (dm)

Natacha a étudié le chant et le piano jazz au Jazz Studio d'Anvers, une formation artistique qu'elle complètera à Bruxelles en théâtre, en chant classique et par des cours d'ensembles. Elle a participé à des groupes d'obédiences diverses, mais c'est avec Manu Bonetti (guitare) qu'elle va trouver son identité propre au travers de compositions et arrangements originaux mais aussi parmi le répertoire de grands interprètes comme Anita O'Day, Chet Baker ou Wynton Marsalis. A 30 ans, Natacha éblouit par sa présence, la justesse de son ton et une inventivité qui n'a pas peur de s'aventurer en scat.



#### ■ Jazz Station

##### FADA

23.10.08 - 20h30

Mathieu Saint-Laurent (saxophone alto)  
Xavier Duprat (fender rhodes, piano)  
Benoît Lugué (basse)  
Vincent Sauve (batterie)  
Marco Codjia (textes, voix)

Jeune garde de la scène jazz contemporaine française, Fada est la rencontre d'un quartet méchamment seventies et de la poésie slam la plus inspirée et la plus inventive. De cet art, Marco Codjia est habité : par sa noire ferveur, sa diction subtile, il s'est imposé comme l'un des artisans les plus importants de son renouveau en France. Les cinq Bordelais ont pourtant leur façon bien à eux de réinventer ce dialogue entre hip hop, rock et jazz : entre Aka Moon, Octurn et Bojan Z, incursions free et mesures impaires groovy à la Steve Coleman, ils balancent un jazz urbain et décomplexé, ouvert à toutes les improvisations.

#### ■ L'Os à Moëlle

##### Mélanie de Biasio quintet

30.10.2008 à 21h00

Pascal Paulus (clavinet)  
Pascal Mohy acoustic (piano)  
Axel Gilain double (bass)  
Teun Verbruggen (drums)



Mélanie de Biasio nous livre un jazz sensible et puissant.

Accompagnée de ses cinq musiciens, sa voix flamboyante vous entraîne dans la douceur d'une chaleur au coin du feu...

Son premier album «Un estomac brûle» résume bien ce que nous ressentons, frissonnant et rempli d'énergie, Mélanie et son quintet va vous emmener loin, très loin...

www.melaniedebiasio.com

**NOVEMBRE 2008****NEW ORLEANS & SWING****■ Ecole d'arts SASASA****The Dixie Boys Band**

09.11.08 - 11h



Le quintet des Dixie Boys Band est un groupe de copains passionnés, manipulant avec dextérité et compétence saxophone soprano – banjo – trombone – clarinette – sousaphone – contrebasse – percussions. Leur répertoire est le Jazz 'vieux style' joué dans les tavernes de La nouvelle Orléans (Sydney Bechet, Louis Armstrong dit Satchmo) dans l'entre-deux-guerres. Il s'agit d'un jazz convivial qui ravira un public familial ! [www.dixie-boys-band.be](http://www.dixie-boys-band.be)

**■ Caveau du Max****The Belgian Swing Trio**

13.11.08 - 20h30

René Desmaele (tp, flh, voc)  
Dirk Van der Linden (org, g)  
Bart Denolf (b)



Esprit grand ouvert sur les arts et les sciences, René Desmaele ne s'est pas contenté d'être ingénieur commercial, informaticien et prof de sciences économiques appliquées à l'Université de Mons; il a aussi étudié la trompette, le bugle et le jazz au Conservatoire de Liège avec Steve Houben, Bill Frisell et Michel Herr, e.a. Musicien polychrome, il s'est illustré avec l'Act Big Band, le West Music Club, Alexandre Cavaliere et Guy Cabay, comme avec Julos Beaucarne ou Christiane Stefanski. Souvent associé aux groupes traditionnels Buster & The Swing ou Squeeze Me, il s'exprime avec un vibrato et un growl assez rare par les chants qui courent. Les Dixie Boys Band sont habitués du Jazz marathon et du Sheraton bssl Airport.

**■ Jazz Station****Sandyland**

20.11.08 - 20h30

José Bedeur (contrebasse)  
René de Smaele (trompette, bugle, chant)  
Michel Mainil (clarinette)  
Sébastien Jadot (trombone)  
José Wampach (batterie)  
Alain Rochette (piano)

Le sextette Sandyland a été créé par le contrebassiste José Bedeur pour perpétuer la musique du célèbre trompettiste et chanteur belge Herman Sandy. Le groupe reprend intégralement les arrangements d'époque tels qu'ils étaient joués en concerts et en particulier sur le 33t d'anthologie «The talent of Herman Sandy and his Brussels Jazz-Gang».

**■ L'Os à Moelle****Swing Dealers**

28.11.08 - 21h00

Swing Dealers est un groupe formé autour du saxophoniste Vincent Mardens et du bassiste/chanteur Jean Van Lint. Leur musique est inspi-



rée par le 'swing' des années 50 et 60 mais est également fortement influencée par des sons plus 'soul' et plus contemporains. Le mélange du saxophone et de la voix crée le son unique qui caractérise le groupe. Ils combinent les grands standards avec des compositions originales.

[www.swingdealers.be](http://www.swingdealers.be)**Renseignements:**

Tél. 02/240.34.99

[www.culture1030ecoles.be](http://www.culture1030ecoles.be)

En collaboration avec  
la commune de Saint-Josse-Ten-Noode

**À LA MAISON DES ARTS****Le Mur des Célébrités schaerbeekoises**

Le service de la Culture a décidé de rendre, chaque année, hommage à un artiste schaerbeekois en lui dédiant une pseudo plaque de rue dans le couloir d'accès à la Maison des Arts.

Toutes les disciplines artistiques seront représentées et c'est la musique qui a inauguré cette «allée des Artistes» le 15 juin dernier à l'occasion de la Fête Supervoisins et la journée «portes ouvertes» de la Maison des Arts.

Jean-Louis Rassinfosse, grand jazzman habitant Schaerbeek, fut donc le tout premier à dévoiler officiellement sa plaque émaillée. Schaerbeek l'avait invité récemment à se produire dans la salle des mariages de l'Hôtel communal.

**IN HET HUIS DER KUNSTEN****Muur van Schaarbeekse Beroemdheden**

*De dienst Cultuur (Fr) heeft beslist ieder jaar hulde te brengen aan een Schaarbeeks kunstenaar, door het plaatsen van een pseudo straatplaat in de oprijlaan van het Huis der Kunsten.*

**A**lle kunst disciplines zullen aan bod komen. Deze "Artiesten dreef" werd ingehuldigd met muziek, op zondag 15



juni 2008 ter gelegenheid van het Feest "Supervoisins" en de opendeurdag van het Huis der Kunsten.

Jean-Louis Rassinfosse, groot Schaarbeeks jazz-speler, was de eerste die officieel zijn geëmailleerde plaat heeft onthuld. De gemeente Schaerbeek had hem kort geleden uitgenodigd om een concert in de Huwelijkszaal van het Gemeentehuis uit te voeren.



DESSIN  
PEINTURE  
ATELIER PROJETS  
STAGES DE VACANCES

ANNÉE  
2008-2009

INSCRIPTIONS  
TOUTE L'ANNÉE

DÉBUTANTS BIENVENUS.



**info**  
Jacques Richard  
02 735 69 52  
[art21@telenet.be](mailto:art21@telenet.be)

<http://artxxi.blogspot.com>

# L'EXPO 58 : thème phare des JOURNÉES DU PATRIMOINE

*Les Journées du Patrimoine à Schaerbeek auront lieu les 20 et 21 septembre avec comme thème cette année l'Expo 58 : avant et après – Le patrimoine bruxellois depuis la seconde Guerre Mondiale*

Dans notre commune, l'accent sera mis sur des bâtiments et des quartiers essentiellement construits dans les années 50-70. Des circuits et des visites guidées vous permettront de découvrir des sites moins connus, des écoles ou des églises emblématiques de l'esprit des années 60 qui, pour la première fois, ouvriront leurs portes au public à l'occasion de ces Journées du Patrimoine. Comme l'Expo 58, le Neptunium, la piscine communale, a 50 ans !



Les enfants ne seront pas oubliés. Le studio ABC (ART BASICS FOR CHILDREN) installera, à l'occasion des Journées du patrimoine, un joyeux atelier «**Back to the Fifties**» dans le grand hall de l'école 16. La réputation de ABC n'est plus à faire. Ils sont installés à Schaerbeek, place Gaucheret, et accueillent cette année les classes ou les familles dans une ambiance rock'n'roll, milk-shake et houla-hop ! En 2008, la Région de Bruxelles-capitale fête la 20<sup>ème</sup> édition des Journées du Patrimoine. C'est pourquoi, en complément du programme lié au thème de l'Expo 58, 20 lieux fort appréciés du public lors des éditions précédentes ouvriront également leurs portes. Liste complète sur [www.monument.irisnet.be](http://www.monument.irisnet.be). La plupart des bâtiments sont accessibles de 10 à 18 heures les deux jours. L'entrée est gratuite. Attention : le dimanche 21 septembre sera également le Dimanche sans voiture. Plus d'infos : [www.dimanchesans-voiture.irisnet.be](http://www.dimanchesans-voiture.irisnet.be). Belles visites !



## Renseignements :

Cabinet de Cécile Jodogne, Bourmestre ff,  
Echevine de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme  
02/244.70.28 ou 02/240.34.99  
La brochure complète des Journées du Patrimoine est disponible à l'Hôtel communal.

## LES LIEUX



## Piscine Le Neptunium

*rue de Jérusalem 56  
sam. et dim. de 10h à 18h*

Derrière une façade en béton aux volumes strictement définis, présentant de forts accents verticaux, dus notamment aux hautes baies vitrées, l'édifice inauguré en 1957, fut conçu par l'architecte communal Laurent Senterre pour abriter la piscine de Schaerbeek. La décoration intérieure, quant à elle, bénéficia du savoir-faire de trois artistes retenus au terme d'un concours organisé par l'administration communale, soucieuse d'introduire l'art et le bien-être dans un lieu sportif et public. Stan Hensen réalisa une sculpture en cuivre repoussé pour le hall, René Harvent cisela l'otarie du bassin des enfants et Géo De Vlamynck dessina la mosaïque monumentale visible à l'entrée. À l'intérieur, des hublots, des galeries aux coins arrondis et de jolies balustrades évoquent le style Paquebot, en vogue pour les piscines de l'époque.

Visites guidées, samedi et dimanche à 10h, 11h, 12h, 14h, 15h, 16h et 17h. Avec Pro Velo et Les Amis de Géo De Vlamynck.  
Point de départ de la promenade «Sur les chemins de la modernité. Schaerbeek 1950-1970»



## Synagogue sépharade

*rue du Pavillon 47  
dim. de 10h à 18h*

Inscrite sous un arc en plein-cintre dont la forme semble se prolonger au niveau de la toiture, la façade de la synagogue se signale par son originalité. Divisée en trois par deux structures verticales, elle se compose d'un motif ajouré astucieux basé sur l'étoile de David. Cette façade écran en béton armé laisse filtrer la lumière qui baigne l'intérieur de l'édifice. Imaginée par l'architecte Remy Van der Looven, elle fut construite en 1962.  
Visites guidées à 10h30, 12h, 13h30, 15h et 16h30.

## Gare Bruxelles-Nord

*rue du Progrès 76*

Après la destruction de l'ancienne gare du Nord, située à la hauteur de l'actuelle place Rogier, il fallut se résoudre à édifier une nouvelle structure destinée à accueillir les voyageurs du côté septentrional de la jonction Nord-Midi. Le travail fut confié à trois architectes : Paul et Jacques Saintenoy et Jean Hendrickx Van den Bosch. Ils imaginèrent un long vaisseau accolé au rail, dominé par la silhouette bienveillante d'une tour-horloge élancée, repère essentiel des navetteurs pressés.  
Voir : Promenade «Impact de l'Expo 58, du quartier Nord au centre-ville»

## École communale n° 16

*bl'd Léopold III 29-31  
sam. et dim. de 13h à 18h*

Confrontée à l'augmentation constante des élèves, l'école n° 16 fut fondée dès 1927, n'a cessé de s'agrandir au fil des années. En 1958, des travaux d'envergure se profilent et, dans cette attente, on adjoint des pavillons de l'Expo 58 qui vient de se terminer. Finalement, la construction d'une école moderne commence en 1966. Le nouvel établissement est inauguré le 23 mai 1970. Combinant les parties en brique et les parties peintes en blanc, l'école est particulièrement bien adaptée, lumineuse et agréable à vivre. Les façades et les corridors sont ornés de carrelages joyeux et colorés évoquant la musique ou les animaux.



Point de départ de la promenade «Les abords du boulevard Léopold III à Schaerbeek»

## DANS LE HALL DE L'ÉCOLE : ATELIER POUR ENFANTS «BACK TO THE FIFTIES»

Art Basics for Children (ABC) organisera, dans le hall de l'école communale, un atelier autour de l'atmosphère magique des années 50 à partir des carrelages colorés qui décorent le lieu. Les enfants sont les bienvenus pour, entre autres, reproduire les motifs des carrelages, créer des broches, construire un mobile ou fabriquer un sputnik ou un robot.

Ateliers destinés aux enfants de plus de 4 ans, et accompagnés d'un adulte.

Samedi et dimanche de 14h à 18h



## ANIMATIONS

1. Ecole 16 : Back to the Fifties
2. «La Maison ABC. Un espace de jeu et de découverte pour les enfants»

ART BASICS for CHILDREN (ABC) développe depuis 2000 des expositions interactives en Belgique et à l'étranger où les enfants peuvent, dès l'âge de 4 ans, travailler, apprendre, jouer, écouter et explorer un thème donné via toute une série d'activités. Début 2008, l'association a ouvert la maison ABC, un bâtiment industriel rénové de 1600 m<sup>2</sup> situé dans le quartier Nord. Mais ce qui frappe par-dessus tout, ce sont les activités qui s'y déroulent – et qui évoquent souvent les années 50.. Le grand studio vous proposera un maniement des éléments de la nature (pour fabriquer un bateau ou créer un jardin, par exemple) et la crèche-café vous accueillera pour un moment de détente ou pour un jeu de société.

Enfants de 6 à 12 ans accompagnés de leur famille.

Samedi et dimanche de 10h à 17h – Place Gaucheret 13



### Église de l'Épiphanie

Rue de Genève 470 B  
Sam. et dim. de 13h à 18h

C'est en 1962 que le terrain en vue de construire un nouvel édifice religieux fut acheté par la fabrique d'église de Sainte-Thérèse. Les travaux commencèrent en 1974 sous la houlette de l'architecte Marcel Reymen qui imagina une église fonctionnelle basée sur des volumes géométriques. Ils ne se terminèrent qu'en 1984. L'originalité du principe réside dans la combinaison, dans le même bâtiment, d'une église, d'une chapelle, de magasins, d'appartements et de deux niveaux de parking souterrains. Les appartements se situent devant l'église, une astuce afin de pouvoir contourner la réglementation à laquelle sont soumis les terrains situés en zone d'habitation.

### PROMENADES

#### ■ Promenade «Le quartier Manhattan : un peu de rêve américain à Bruxelles ?»

À deux pas de la gare du Nord, un quartier tout neuf où s'alignent tours et immeubles très modernes, sièges de sociétés importantes, de banques... Comme à New York ! Ce projet, très ambitieux, est né à la fin des années 60 : un quartier populaire fut rasé pour faire place à des tours de verre et d'acier. Mais le succès ne fut pas au rendez-vous et seulement trois tours s'élevèrent sur ce vaste espace sinistré. Pourtant, le rêve des promoteurs a fini par se réaliser : aujourd'hui notre Manhattan bruxellois est en voie d'achèvement et bourdonne d'activités.

Samedi à 14h30 et dimanche à 10h30 et 14h30 (durée : 2h)  
Départ : devant Euroclear, bld Albert II, 1 à Bruxelles  
Réservation obligatoire : 02/673.18.35 Max. 25 pers.  
Avec le Bus Bavard.

#### ■ Promenade «Les abords du boulevard Léopold III à Schaerbeek»

Le développement de l'aéroport de Zaventem, à la fin des années 50, va donner aux abords du boulevard Léopold III un visage nouveau. L'architecte Josse Franssen conçoit pour ce quartier d'amples immeubles à appartements : les Résidences Wahis (1957) et Europa I (1959). En 1958, «Le quartier des Jardins» se construit. De l'autre côté du boulevard, l'école communale 16, qui occupa un temps des pavillons préfabriqués récupérés de l'Expo 58, déploie une architecture inventive et lumineuse. L'école jouxte l'église de l'Épiphanie construite en 1974 par Marcel Reymen. Celle-ci présente la particularité de faire partie d'un immeuble mixte réunissant des commerces et 6 niveaux d'appartements.

Samedi et dimanche à 14h et 15h30 (1h)  
départ : devant l'école n°16, bld Léopold III 31  
Avec l'administration communale de Schaerbeek.

#### ■ Promenade «Impact de l'Expo 58, du quartier Nord au centre-ville»

Le grand déploiement architectural de l'Expo fut l'occasion de transformer Bruxelles en une ville moderne, au prix de quelques bouleversements majeurs pour le centre-ville et le

réseau routier. Bruxelles hérita ainsi d'un hélicoptère qui devint rapidement la plaque tournante du transport hélicoptéré européen. Vers la même époque, les premières tours bruxelloises furent érigées le long des nouveaux boulevards. Les cafés furent équipés d'un appareil révolutionnaire, le juke-box. Bruxelles allait devenir, une année durant en tout cas, le centre du monde.

Dimanche à 10h et 14h (2h)  
Départ : point info, salle des guichets, gare Bruxelles-Nord Avec Klare Lijn.

#### ■ Circuit à vélo «Schaerbeek ou l'évolution d'une commune après la Seconde Guerre mondiale» (en FR)

Ce circuit à vélo sillonnera la commune de Schaerbeek pour y découvrir des sites illustrant l'évolution du patrimoine depuis la Seconde Guerre mondiale. Grands projets urbains de l'époque et nouvelles conceptions architecturales seront abordés. Le parcours sera également placé sous le signe de la conduite d'un vélo en ville, alliant sécurité et respect du code de la route.

Samedi et dimanche à 15h  
(inscriptions dès 14h) (2h30)  
Départ : place Meiser, coin av. Cambier  
Attention : Pas de location de vélo sur place.  
Avec le GRACQ - Les Cyclistes quotidiens



## Monumentendag in Schaarbeek:

20 EN 21 SEPTEMBER

# EXPO 58: voor en na - Het Brusselse erfgoed sinds de Tweede Wereldoorlog

*Het gemeente legt het accent op gebouwen en wijken die hoofdzakelijk in de jaren '50-'70 werden opgetrokken. Trajecten en geleide bezoeken zullen u toelaten om minder bekende sites van de gemeente te ontdekken, evenals scholen en kerken die de geest van de jaren '60 symboliseren en die tijdens deze Erfgoeddagen voor de eerste maal hun deuren openstellen voor het publiek.*

Ook de kinderen worden niet vergeten. Ter gelegenheid van de Erfgoeddagen, zal de studio ABC (ART BASICS FOR CHILDREN) een leuke werkplaats « Back to the Fifties » in de grote hal van de school n°16 inrichten. De reputatie van ABC is welbekend ! Zij zijn op het Gaucheretplein in Schaarbeek gevestigd en verwelkomen dit jaar klassen en families in een sfeer van rock'n'roll, milkshake en hoelahoep.

In 2008 viert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de 20ste verjaardag van de Erfgoeddagen. Ter aanvulling op het programma rond Expo 58, worden 20 door het publiek zeer gewaardeerde plaatsen tijdens de vorige edities opnieuw opengesteld. De volledige lijst vindt u op [www.monument.irisnet.be](http://www.monument.irisnet.be)

Het merendeel van de gebouwen zal tussen 10 en 18 uur op de beide dagen toegankelijk zijn. De toegang is gratis. Opgelet : zondag 21 september is ook de Autoloze zondag (meer info : [www.dimanchesansvoiture.irisnet.be](http://www.dimanchesansvoiture.irisnet.be)).

Wij wensen u een aantal mooie en verrassende bezoeken toe !

### Inlichtingen

Cécile Jodogne, Burgemeester wvd,  
Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme  
Gemeentehuis, Colignonplein - 1030 Schaarbeek -  
02/244.70.28 - 02/240.34.82  
[cjodogne@schaerbeek.irisnet.be](mailto:cjodogne@schaerbeek.irisnet.be)

## PLAATSEN

## Sefardische synagoge

**Paviljoenstraat 47 – Zo van 10u tot 18u**

De gevel van deze synagoge, gebouwd in 1962, wordt omlijst door een massieve rondboog die lijkt door te lopen in het dak. Het ontwerp van architect Remy Van der Looven is bijzonder origineel. De schermgevel in gewapend beton, in drie delen verdeeld door twee verticale pijlers, bestaat uit een mooi opengewerkte compositie gebaseerd op de vorm van de davidster. Hierdoor baadt het interieur in een zacht gefilterd licht. Van der Looven heeft nog andere gebouwen ontworpen die typerend zijn voor deze periode, bvb de school Clair Vivre in Evere.

Rondleidingen om 10u30, 12u, 13u30, 15u en 16u30.

## Noordstation

**Vooruitgangstraat 76**

Na de afbraak van het oude Noordstation, gelegen aan het huidige Rogierplein, was een nieuw stationsgebouw nodig om de treinreizigers op te vangen aan de noordelijke kant van de Noord-Zuidverbinding. De opdracht ging naar drie architecten: de broers Paul en Jacques Saintenoy en Jean Hendrickx Van den Bosch. Zij ontwierpen een langgerekt schip langs de sporen, gedomineerd door een slanke toren met uurwerk die dienst deed als baken voor de pendelaars. Het monumentale gebouw is typerend voor het modernisme aan het begin van de jaren 50.

Zie: Wandeling "Impact van Expo 58, van de Noordwijk tot het stadscentrum"

## Gemeenteschool n°16

**Leopold III-laan 29-31 – Za en zo van 13u tot 18 u**

School nr. 16 werd opgericht in 1927 en in de loop der jaren voortdurend uitgebreid om plaats te bieden aan het stijgende aantal leerlingen. In 1958 werden in afwachting van een volledige nieuwbouw een aantal paviljoenen van de pas afgelopen Wereldtentoonstelling als klaslokalen in gebruik genomen. De bouw van een moderne school begon uiteindelijk in 1966. De nieuwe gebouwen werden op 23 mei 1970 plechtig geopend. Het gebouw dat gedeeltes in baksteen afwisselt met wit geschilderde gedeeltes, is zeer goed aangepast aan de functie van school: licht en aangenaam om te vertoeven. Een paviljoen en afzonderlijke tuin huisvest de kleuterklassen. De gevels en gan-



## ACTIVITEITEN

1. School 16: Back to the Fifties
2. "ABC-huis. Een open speel- en ontdekkingsruimte voor kinderen"

ART BASICS for CHILDREN (ABC) ontwikkelt sinds 2000 in binnen- en buitenland interactieve tentoonstellingen waar kinderen vanaf 4 jaar via tal van activiteiten kunnen werken, leren, spelen, luisteren en kijken naar een bepaald thema.

Begin 2008 openden ze het ABC-huis, een gerenoveerd industriegebouw van 1600 m² in de Brusselse Noordwijk. Maar het opvallendst zijn de activiteiten die doorheen het huis zijn opgesteld - en die vaak refereren aan de jaren 1950. In de grote studioruimte kun je natuurelementen hergebruiken (om een bootje te maken of een tuin te ontwerpen) en in het crèche-café blaas je uit of speel je een gezelschapsspelletje.

Kinderen van 6 tot 12 jaar met hun familie.  
Zaterdag en zondag van 10u tot 17u  
Gaucheretplein 13



gen zijn versierd met vrolijke gekleurde tegels die verwijzen naar de muziek en de dierenwereld.

Vertretpunt van de wandeling

"De omgeving van de Leopold III-laan in Schaarbeek"

IN DE HAL VAN DE SCHOOL :  
KINDERATELIER "BACK TO THE FIFTIES"

Art Basics for Children (ABC) organiseert in gemeenteschool een kinderatelier rond de magische sfeer van de jaren 50, vertrekkend van de gekleurde tegels die de school versieren. Alle kinderen zijn welkom. Op het programma: reproductie van de tekeningen van de tegels, brochures maken, een mobiel in elkaar knutselen of een spoetnik of robot bouwen. Ateliers bestemd voor kinderen ouder dan 4 jaar, vergezeld van een volwassene.

Zaterdag en zondag van 14u tot 18u

## Driekoningenkerk

**Genèvestraat 470**

**za en zo van 13u tot 18 u**

De kerkfabriek van Sint-Theresa kocht in 1962 een terrein in Schaarbeek om er een nieuwe kerk te bouwen. De bouw begon

in 1974 onder leiding van architect Marcel Reymen die een functioneel kerkgebouw ontwierp met geometrische volumes. De kerk raakte pas in 1984 voltooid. Haar originaliteit schuilt hierin dat ze deel uitmaakt van een gebouw waarin zich ook een kapel, winkels, appartementen en twee niveaus ondergrondse parkeergarages bevinden. De appartementen liggen voor de kerk, een kunstgreep om de reglementering te omzeilen waaraan terreinen gelegen in woonzones onderworpen zijn.

## Zwembad Neptunium

**Jerusalemstraat 56**

**za en zo van 10u tot 18u**

Het zwembad van Schaarbeek werd ontworpen door gemeentearchitect Laurent Senterre en in 1957 in gebruik genomen. De gevel wordt gekenmerkt door duidelijk omlijnde volumes die sterke verticale klemtonen leggen en hoge vensteropeningen. De decoratie van het interieur werd toevertrouwd aan drie kunstenaars. Zij waren de winnaars van een wedstrijd, georganiseerd door het gemeentebestuur dat kunst en welzijn wou binnenbrengen op een openbare plaats voor sportbeoefening. De laureaten waren Stan Hensen die een beeldhouwwerk in gedreven koper maakte voor de hal, René Harvent die de zeeleeuw van het kinderbad beitelde en Géo de Vlamynck die de monumentale mozaïek aan de ingang vervaardigde. Binnenin zijn de patrijspoorten en de galerijen met afgeronde hoeken en mooie leuningen kenmerkend voor de zogenaamde pakketbootstijl.

Rondleidingen, zaterdag en

zondag om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30, 16u30

en 17u30. Met Pro Velo en Les Amis de Géo De Vlamynck.

Rondleidingen, zaterdag en zondag om 10u30, 11u30, 12u30, 14u30, 15u30, 16u30 en 17u30.

Met Pro Velo en Les Amis de Géo De Vlamynck.

Vertretpunt van de wandeling

"Langs de wegen van de moderniteit. Schaarbeek 1950-1970"

## WANDELINGEN

■ Wandeling "De Manhattanwijk:  
een stukje 'American dream' in Brussel?"

Vlak bij het Noordstation verrijst een gloednieuwe wijk met een aaneenschakeling van hypermoderne kantoorgebouwen waar het hoofdkantoor gevestigd is van grote ondernemingen en banken. Het lijkt wel New York!

Dit ambitieuze project dateert al van eind de jaren 1960, toen een hele volkswijk werd platgewalst om plaats te maken voor torens van glas en staal. Maar de ambities waren te groot op de uitgestrekte kale vlakte van de Noordwijk werden slechts drie torens gebouwd. Toch is de droom van de projectontwikkelaars met vertraging uitgekomen: vandaag bruist het Brusselse Manhattan van activiteit en verrijst het ene gebouw na het andere.

Zondag om 10u30 (duur: 2u)

Vertrek: voor Euroclear, Albert II-laan 1 in Brussel

Reservatie verplicht: 02/673.18.35 – Max. 25 pers.

Met de Bus Bavard.

■ Wandeling "Expo 58 impact op de Noordwijk  
en het centrum"

De architecturale show op de Expo was aanleiding om Brussel uit te bouwen tot een moderne stad met ingrijpende

gevolgen voor het stadscentrum en het wegnnet. Zo kreeg Brussel een helihaven die het centrum wordt van het Europese hefschroefverkeer. Langs de nieuwe boulevards verzeen de eerste Brusselse torengedouwen. De cafés werden uitgerust met het nieuwste toestel, de jukebox. Brussel zou, tenminste toch een jaar lang, het middelpunt van de wereld worden.

Zondag om 10u15 en 14u15 (2u)

Vertrek: Noordstation (voor het infopunt in de lokettenzaal)

Met Klare Lijn.

■ Wandeling "De omgeving van de Leopold III-  
laan in Schaarbeek"

De ontwikkeling van de luchthaven van Zaventem aan het eind van de jaren 1950 gaf de omgeving van de Leopold III-laan een nieuw gezicht. Architect Josse Franssen ontwierp voor deze wijk twee grote appartementsgebouwen: de residenties Wahis (1957) en Europa I (1959). In 1958 zag de "Tuinwijk" het licht. Langs de overkant van de laan kreeg gemeenteschool 16, die een tijdlang in gerecupereerde prefabpaviljoenen van de Expo 58 was gehuisvest, een inventieve en zeer heldere architectuur. De school paalt aan de Driekoningenkerk uit 1974, gebouwd naar het ontwerp van Marcel Reymen. Opmerkelijk is dat deze kerk deel uitmaakt van een gemengd gebouw met handelszaken en zes verdiepingen appartementen.

Zaterdag om 14u30 en 16u (1u)

Vertrek: voor gemeenteschool 16,

Leopold III-laan 31

Met het gemeentebestuur van Schaarbeek.



21 SEPTEMBRE 2008

## Dimanche «sans voiture»

*La semaine européenne de la mobilité se déroule chaque année du 16 au 22 septembre et culmine le dimanche 21 par une journée sans voiture. Comme chaque année, Schaarbeek y participe activement et hébergera de nombreuses activités, stands et animations...*

### MODALITÉS PRATIQUES

La circulation automobile est interdite sur tout le territoire de la Région, le 21 septembre 2008 de 9h à 19h. Sont néanmoins autorisés à circuler :

- 1° les véhicules de sociétés de transport en commun;
- 2° les taxis;
- 3° les véhicules des services de secours;
- 4° les autocars;
- 5° les véhicules d'utilité publique;
- 6° les véhicules de médias siglés;
- 7° les véhicules de type minibus (8+1 places) siglés HORECA;
- 8° les personnes handicapées munies de la carte spéciale.

Sont également autorisées à circuler les personnes munies de l'autorisation délivrée par une des 19 communes.

Les véhicules autorisés à circuler **ne peuvent dépasser la vitesse de 30 km/h sur tout le territoire. Toutes les autres dispositions du Code de la route restent applicables.**

Pour toute information relative aux modalités pratiques du dimanche sans voiture :  
Service Eco-conseil : 02/244.71.53,  
1809@schaerbeek.irisnet.be

### LES ACTIVITÉS

#### ■ Place Dailly et Place Meiser

##### Schaerbeek-Village de 10h00 à 18h00

La Police et les 3 communes de la zone (Evere, Schaerbeek et Saint-Josse) organisent un «axe vert – développement durable et économie positive» le long de la chaussée de Louvain. Les 3 communes occuperont chacune une place stratégique sur leur territoire avec des stands et animations diverses et un espace de convivialité. La Police animera la **place Meiser** sur le thème de la sécurité routière avec des stands et un camion (démonstration sur l'angle mort).

Un rallye-question sera organisé entre les 4 pôles avec pour thèmes la mobilité, le développement durable et l'économie positive.

Pour Schaerbeek, de nombreuses animations sont prévues à et autour de la **place Dailly**. La **locale schaarbeekoise du Gracq** y animera un pôle Mobilité – Développement durable (piste d'habilité, brevet cyclistes, bourse vélo, etc.) en collaboration avec le Fietzersbond, Info Jeunes et la Maison de Quartier Dailly.

Le Service «Présence Visible» tiendra un stand d'information sur le projet de **bikepooling** (rang scolaire à vélo) géré par les surveillants habilités à vélo. **Contrôle technique de vélos et petites réparations** par les Citadiers et les surveillants habilités.

Info : 1809@schaerbeek.irisnet.be



#### ■ Place Foucart

##### La Chasse au Papillon de 10h30 à 18h :

Le dimanche sans voiture donnera de l'air au quartier : de nombreuses activités ludiques et éducatives se dérouleront sur la **place Foucart**, telles un circuit éducatif pour cuistax, un rallye vélo permanent (durée +/- 2h), des jeux et animation pour les enfants, des stands d'information thématiques et un point «ravitailement» pour les cyclistes et visiteurs de passage.

Info : Olivier Xhonneux, 0495/99.76.52,  
olivier\_xhonneux@yahoo.com

##### Initiation au Roller de 11h à 17h

Les animateurs socio-sportifs du Service Jeunesse de la commune de Schaerbeek organisent une initiation au roller. L'animation aura lieu sur la **rue G. Guffens**. Venez nombreux et nombreuses apprendre à patiner dans un encadrement professionnel ! L'animation sportive, ouverte aux jeunes, est gratuite et le matériel est fourni.  
Infos: Philippe Lamens – Service Jeunesse  
02/244.75.05

#### ■ Quartier Helmet

##### Dynamique du quartier - de 11h à 14h

Venez partager le verre de l'amitié au stand du Comité de Quartier, **Place d'Helmet** et découvrir les nombreux projets du Comité: le projet «quartier vert» qui a permis de fleurir plusieurs façades du quartier, le projet pour le futur du quartier qui deviendra un «quartier durable» ou la pétition «Tram 55».

Info: Adelheid Byttebier : 0477 256 246

#### ■ Quartier Dailly

##### Apéro sans Voitures et sans Masque à gaz ! Entre 17h et 19h

Le comité de quartier «Het Dorp-Le Village» organise un apéro «sans voiture» et offre un drink gratuit à tous les sympathisants. Tous les habitants seront invités à apporter le masque en papier symbolisant un «masque à gaz» qui sera distribué préalablement dans leurs boîtes.

Rendez-vous près de la place Dailly, au carrefour entre la Grande rue au Bois et la rue Coosemans.

Info: Jacques Bouché,  
jacquesjbouche@telenet.be,  
www.levillage-hetdorp.be

21 SEPTEMBER 2008

## Autoloze zondag



### PRAKTISCHE REGELS

Het hele Gewest zal autovrij gemaakt worden op 21 september 2008 van 9h00 tot 19h00. Krijgen toestemming om toch te rijden:

- 1° Openbaar vervoer
- 2° Taxi's
- 3° Hulpdiensten
- 4° Autobussen
- 5° Erkende voertuigen voor openbaar nut
- 6° Media voertuigen
- 7° Voertuigen van het type minibus (8+plaatsen) met Horecaopschrift
- 8° Personen in het bezit van een gehandicaptenkaart

Krijgen eveneens toestemming te rijden, de personen in het bezit van een doorlaatpasje afgeleverd door één van de 19 Brusselse gemeenten. De snelheid van de voertuigen die mogen circuleren beperkt zich **tot 30 km/h op het hele grondgebied.**

**Alle andere voorschriften van de wegcode blijven van toepassing.**

Voor alle informatie over de praktische aspecten van deze autoloze zondag:  
Gemeentehuis - Dienst Milieu : 02/244.71.53,  
1809@schaerbeek.irisnet.be

### DE ACTIVITEITEN

#### ■ Daillyplein et Meiserplein

##### Schaerbeek - Dorp van 10u tot 18u

De politiezone en de 3 gemeenten (Evere, Schaerbeek en Sint-Joost) organiseren een «groene as - duurzame ontwikkeling en positieve economie » langs de Leuvensesteenweg. De 3 gemeenten bezetten elk een strategische plek op hun grondgebied met stands en verschillende animaties en een ontspannings- en ontmoetingsruimte. De politie zal het **Meiserplein** animeren over het thema van de verkeersveiligheid met



stands en een vrachtwagen (demonstratie op de dode hoekproblematiek). Een vraag-rally zal worden georganiseerd tussen de 4 bovenvermelde groepen, Voor Schaerbeek meer bepaald zijn er verschillende animaties voorzien op en rond het **Daillyplein**. De **Schaerbeekse afdeling van de Gracq** zet een centrum voor Mobiliteit - duurzame ontwikkeling op (fietsbrevet, behoudigheidsparcours, technische controle en kleine reparaties van de fietsen, enz.)

Info: Mevrouw Rosmant: 02/244 72 78

#### ■ Foucartplein

##### Vlinderjacht van 10u30 tot 18u

De autoloze zondag geeft zuurstof aan de wijk: talrijke speelse en didactische activiteiten hebben plaats op het **Foucartplein**, zoals een opvoedkundig gocarparcours, een permanente fietszoektocht (duur ± 2u), kinderspelen en animatie, thematische infostands een «bevoorradingspost» voor passerende fietsers en bezoekers.

(Info : Olivier Xhonneux : 0495/99 76 52  
olivierx.honneux@yahoo.com)

##### Rollerinitiatie van 11u tot 17u

De socio-sportieve animators van de dienst Jeugd van de gemeente organiseren een rollerinitiatie in de Helmetwijk. De animatie zal plaats vinden op de G.Guffensstraat. Wees talrijk om te leren schaatsen in een professioneel kader ! De sportieve animatie voor de jeugd is gratis en het materiaal is voorhanden.

Info: Philippe Lamens  
Dienst Jeugd - 02/244.75.05)

#### ■ Helmetwijk

##### Van 11u tot 14u

Kom en drink een **vriendschapsglasje** mee aan de stand van het Wijkcomité op het **Helmetplein** en ontdek de vele projecten van het Comité: het project «groene wijk» die het mogelijk maakte meerdere gevels van de wijk te beplanten, het grote project voor de toekomst van de wijk dat een «duurzame wijk» zal worden of de petitie «Tram 55».

Info: Adelheid Byttebier : 0477 256 246

#### ■ Quartier Dailly

##### Aperitief zonder auto en zonder gasmasker!

Wijkcomité «Het dorp - Le Village» organiseert in open lucht een aperitief «zonder auto» en biedt alle sympathisanten een gratis drankje aan. Aan alle bewoners wordt gevraagd om een papieren masker te dragen dat vooraf verspreid wordt in de brievenbussen.

Afspraak aan het kruispunt van de Grote Bosstraat met de Coosemansstraat, bij het Daillyplein.

Info: Jacques Bouché,  
jacquesjbouche@telenet.be  
www.levillage-hetdorp.be

## CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

Les 17 septembre, 15 octobre, 12 novembre et 17 décembre 2008.

De 17 september, 15 oktober, 12 november en 17 december 2008.

## CONFERENCE

**Mardi 16 septembre 2008 :**

### NOSTRADAMUS : MÉDECIN, COURTISAN... ET VOYANT

par Charles BOIS D'ENGHIEN. Début de la conférence à 20h00. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée.

Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30 au cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume  
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel : [bguillaume@schaarbeek.irisnet.be](mailto:bguillaume@schaarbeek.irisnet.be) ou [mdaems@schaarbeek.irisnet.be](mailto:mdaems@schaarbeek.irisnet.be)  
Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaarbeek.

## EXPOSITIONS

**Jusqu'au 18 septembre 2008**

### LES HISTOIRES DE MORALIA

Sept classes de morale de 4<sup>ème</sup> primaire ont écrit et illustré cinq histoires sur les thèmes abordés au cours de morale : l'exclusion, le racisme, la solidarité... Ces histoires vivantes et originales poussent à réfléchir et font l'objet d'une exposition...

L'exposition sera visible le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 19h, à la Bibliothèque Mille et une pages. Accès libre.

Info : Bibliothèque Mille et une pages, Place de la Reine 1 - 1030 Schaarbeek.  
02/240.32.80  
ou Cabinet de George Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique – Tél. 02 244 70 30

## THEATRE

**Du 24 septembre au 18 octobre 2008 à 21h, relâche les dimanches, lundis et mardis :**

LE TERRITOIRE, de Martine Wijckaert, met en scène un personnage, la Fille, tout à la fois initiatrice et objet singulier d'un vécu tumultueux et polémique déployé dans l'ici et maintenant du plateau qu'elle a fait sien selon un baroud oratoire qui est sa raison même de (sur)vivre.

THEATRE DE LA BALSAMINE  
1 avenue Félix Marchal – 1030 Bruxelles  
02 732 96 18 - [info@balsamine.be](mailto:info@balsamine.be)  
[www.balsamine.be](http://www.balsamine.be)

## SANTÉ

**20 septembre 9h30 à 12h30**

### DÉPISTAGE GRATUIT DU DIABÈTE

Rue Josaphat, 20 – 1030 Bruxelles

## MUSIQUE

**Samedi 27 septembre**

### 8<sup>e</sup> ÉDITION : RALLYE CHANTONS FRANÇAIS!

Concerts gratuits à l'occasion de la Fête de la Communauté française

- 18h: Les Garçons Trottoirs
- 19h30: Benji Lali
- 21h: Calibahia & sa Machine à Fleurs

Centre Culturel de Schaarbeek  
Rue de Locht 91-93 - 1030 Schaarbeek  
[info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)  
T.: 02-245.27.25



## CINE CANAPE

**26 septembre 2008 dès 19h00 :**

### UNE GIRAFE SOUS LA PLUIE

de Pascale Hecquet, Belgique, 2007, 13 min

A 19h00 : "LA GRAINE ET LE MULET" une chronique familiale humaniste signée par Abdellatif Kechiche.

Au Centre culturel de Schaarbeek,  
91/93 rue de Locht, 1030 Bruxelles,  
Tél : 02.245.27.25 – [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be),  
[info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)

## ATELIERS

**Le mardi 23 septembre de 20h à 22h**

### SÉANCE D'INFORMATION PAR LE CEFOC,

une association d'Education permanente pour adultes. Qu'est-ce qui nous pousse à avancer ? Qu'est-ce qui nous permet de rebondir après un coup dur ? Pour chacun il existe un moteur, des ressorts.

Dans les locaux de "Bouillon de Culture",  
41, rue Philomène – 1030 Schaarbeek  
Contacts : Murièle Compère  
[muriele.compere@cefoc.be](mailto:muriele.compere@cefoc.be) - 0493/ 02 60 56  
Véronique Herman -  
[veronique.herman@cefoc.be](mailto:veronique.herman@cefoc.be) - 0498/ 12 21 43

### ECOLE D'ARTS SASASA asbl (SAVOIRS SAVEURS & SAGESSE)

20 cours et ateliers créatifs - pour adultes après 18h30 dans un bel hôtel de Maître Art Déco à 200m de la gare : Cours de cuisine, chant, écriture, hatha yoga, kundaliniyoga, yoga iyengar, tai chi, massages thaï, photo, dessin, peinture, sculpture, salsa, danse orientale, psycho, calligraphie.

**Début du prochain cycle de 11 cours (3 mois) : 22 septembre '08**

Infos et inscriptions sur [www.sasasa.be](http://www.sasasa.be)  
ou 0475/204.600



**NOUVEAU!** Activités d'expression artistique pour les enfants le mercredi après-midi, à partir du 15/10/08 (3-5 ans & 6-8 ans – cycle de 6 mois). Inscriptions via service enfance de la commune (02/240.30.65).

## EXCURSIONS

**Mardi 21 octobre 2008**

### JOURNÉE CULTURELLE À DINANT

Visite de l'escargotière et de l'autrucherie. Prix 15 euros. Inscription à partir du lundi 8 septembre à 9h uniquement au Service Seniors à la rue Vifquin 2 (3<sup>e</sup> étage).

Places limitées à 95 personnes

## AGENDA

**Zo 21/9 vanaf 16u:**

### CAFÉ AU GALLAIT

In GC De Kriekelaar, Gallaitstraat 86: feest en animatie.

Info: 02/245.75.22

**Za 27/9:**

### NIEUWE START KINDER-EN JEUGDJURY VLAANDEREN

in de bibliotheek, Lambermontlaan 224. De Kinderjury zelf start om 10u. Om 11u is er een optreden van vertelster Katelijne Billet, begeleid door muziek. Ook niet-KJV-leden zijn hier meer dan welkom.

Info: [kjvbrussel@advalvas.be](mailto:kjvbrussel@advalvas.be) of 0484/95.98.42

**Zo 28/9: LAMBERMONT BON TON**

Feest op de Lambermontlaan.

Info: 02/240.34.33

**Za 18 & zo 19/10: SALON BOMBARDON**

met kunst in Schaarbeekse woonkamers.

Info: 02/240.34.34

## QUIZ

**Vrijdag 26 sept vanaf 19u.**

Kwis je een krik in GC De Kriekelaar, Gallaitstraat 86. Quizmaster is Geertje De Ceuleneer. Ploegen van maximaal 5 personen, vooraf inschrijven is verplicht: 02/245.75.22. Een organisatie van de dienst Nederlandse cultuur, de openbare bibliotheek en GC De Kriekelaar.

## WANDELINGEN

### EEN HEDENDAAGSE KIJK OP SCHAARBEEK

Architectuurwandelingen op zaterdagvoormiddag. Vanaf eind september biedt de dienst Nederlandse cultuur, ism GC De Kriekelaar, opnieuw een aantal architectuurwandelingen in Schaarbeek aan. Deze keer lift de nadruk op hedendaagse architectuur.

Inschrijven is verplicht: 02/240.34.34

**Zaterdag 27 september, 10u:**

Afspraak aan het Gaucheretplein voor een wandeling in de buurt, met een bezoek aan het ABC-huis in een oud fabriekspand en het Noordpoolcentrum in een oud tramdepot.

**Zaterdag 5 oktober, 10u:**

Afspraak aan het Liedtsplein voor een tocht langs de realisaties van het wijkcontract en een bezoek aan een oude stapelruimte van Victor Horta, gerenoveerd door architect François Schuiten en vandaag de thuisbasis van het Sint-Lukasarchief.

**Zaterdag 11 oktober, 10u:**

Afspraak aan theater Balsamine, F. Marchalst. 1. Nieuwbouw, renovatie en herinrichting van de openbare ruimte rond theater Balsamine, met een bezoek aan een privé-appartement.

**Zaterdag 18 oktober, 10u:**

Afspraak aan de hoofdingang van de Sint-Servaaskerk aan de Haachtsesteenweg, voor een wandeling in de buurt met bezoek aan twee privé-woningen.

## DES PRÉS FLEURIS POUR FAVORISER LA BIODIVERSITÉ

*Il y a deux ans, à l'initiative de Michel De Herde, échevin des espaces verts, les jardiniers du service de l'entretien de l'espace public ont créé deux «prés fleuris» : l'un avenue Paul Deschanel; l'autre dans leurs installations du parc Josaphat.*

Un «pré fleuri» est un espace planté d'espèces sauvages, qui permet l'amélioration de la biodiversité. En effet, en remplaçant une pelouse par un pré fleuri, nous offrons aux insectes de quoi manger

(feuilles, racines, etc.), des fleurs à butiner, un abri pour se protéger: un jardin d'Eden pour papillons, abeilles et autres coccinelles, de plus en plus rares en ville, et pourtant très utiles. La coccinelle, par exemple, est un auxiliaire précieux pour détruire les parasites infestant les marronniers.

A Schaerbeek, les jardiniers ont utilisé des semences de plantes indigènes, dont certaines sont menacées. Ici aussi, l'intérêt écologique est évident. Tout cela pousse bien évidemment sans le moindre pesticide et à ce sujet, sachiez-vous que Schaerbeek est une des rares communes du pays à n'utiliser aucun engrais chimique ?



## BLOEMENWEIDES VOOR HET BEVORDEREN VAN DE BIODIVERSITEIT

*Twee jaar geleden werd op initiatief van de Michel De Herde, schepen van groene ruimten, door de tuiniers van de dienst onderhoud van de openbare ruimte twee "bloemenweiden" aangelegd: één op de Paul Deschanellaan; de andere in de Josafat dienst.*

Een bloemenweide is een samenstelling van wilde plantsoorten, die bijdragen tot de verbetering van de biodiversiteit. Het vervangen van een grasperk door een bloemenweide, zorgt ervoor dat insecten zich kunnen voeden ( bladeren, wortels, enz.),

Bloemen voor het verzamelen van honing, een schuilplaats om er zich te verbergen: een tuin van Eden voor vlinders, bijen en andere zoals lieveheersbeestjes, die meer en meer zeldzaam zijn in de stad, en die toch zo nuttig zijn.

Het lieveheersbeestje is bijvoorbeeld de biologische uitroeiër van de bladluis.

In Schaarbeek werd gebruik gemaakt van inheemse platensoorten, waarvan sommigen bedreigde soorten zijn.

Alsook is hier het ecologische zeer evident, zonder gebruik van sproeistoffen.

## CROIX ROUGE DE BELGIQUE

### SECTION DE SCHAERBEEK

#### VOUS AUSSI AGISSEZ !

#### Contacts humains – Ecouter les autres

#### Partager le plaisir de la rencontre

#### Faire du bénévolat ?

Nous recherchons des volontaires bénévoles en ACTION SOCIALE à l'hôpital Brugmann Paul Brien pour:

- distribuer des repas (souper 1 x semaine),
- distribuer les journaux (mercredi et/ou vendredi matin),
- aider au transfert des patients (hôpital de jour, salle de réveil).

#### à la Maison Croix-Rouge :

- une volontaire bénévole dynamique et enthousiaste pour aider à la boutique de seconde main,
- une volontaire bénévole couturière pour faire de petites réparations de couture,
- et/ou pour commencer à donner des cours de couture,

#### L'équipe de la CROIX ROUGE de Schaerbeek

#### A BESOIN de VOUS !

Rue Anatole France, 31 – 1030 Bruxelles

Tél : 02/215.43.96

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever

Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis

Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek

**Tél.: 02 244.75.11**

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat

Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur

Marc Weber

INSERTION DE PUB

DANS LE SCHAERBEEK INFO

CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY

VLAN - 02 730.33.26